



Suzi
Agnes & Gerdha re TTOTC
Fri Mar 28 22:49:12 2003
210.8.232.3

Hi Agnes & Gerdha,
I finally had luck downloading ep72 (after several weeks!), and I have seen it for the first time in French today, and I am not surprised Agnes that you and most of the french speaking viewers are under strong impression that there was a love story between Daisuke and Rubina.
The dialogue in this episode is very much altered implying things that were not even said in the original version.
And forgive me Agnes, but Daniel Gall in this episode really sucks! (I better run for my life now)
Anyway, I'll see you both at the trial.
Good Luck to both of you.

[Post a Response](#)[Return to Articles](#)

Tired of ads? — Server.com Sponsor

- [Re: Agnes & Gerdha re TTOTC](#) — Agnès, Sat Mar 29 03:38
- [the judge asks for a recess!](#) — Jérôme, Sat Mar 29 01:01
- [Argh!](#) — Gerdha, Fri Mar 28 23:36
 - [Oops! Dear Court.....](#) — Suzi, Sat Mar 29 14:14
 - [Malaspina, Gall, Tomyama, Al-Atrash](#) — Gerdha, Sat Mar 29 19:10



Gerdha
Argh!
Fri Mar 28 23:36:12 2003
80.116.19.216

Gosh, The Jury Suzi is too much involved in this Trial... she is commenting BEFORE the Act of Defence, LOL!!! But she has made my day in a way, so I can forgive her (I don't know about The Attorney, though).

Gerdha, Prosecutor General

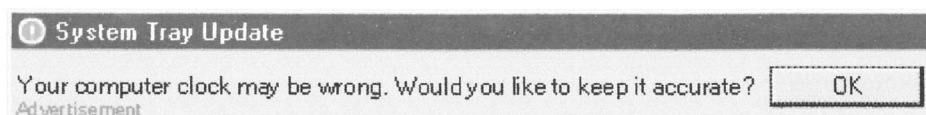
PS: Suzi, gosh, I am too shy. :-(I thought the same about Mr. Gall (and not only in ep72), but did not find the courage to write it on a public Forum... I am not so outspoken!!! After all in a certain way it is a matter of personal tastes...and interpretation (ah, it's really ME who is talking about this??? LOL!) Unfortunately I cannot create AVI files from my Goldrake VHS as I miss the appropriate board for the PC but I WOULD DIE - just for the MP completeness - to let Grendizer fan listen to some extract from the italian edition.

[Post a Response](#)

[Return to Articles](#)

Web Hosting- 200 MB, Free Setup, \$7.77/month! — Server.com Sponsor

- [Oops! Dear Court.....](#) — Suzi, Sat Mar 29 14:14
 - [Malaspina, Gall, Tomyiama, Al-Atrash](#) — Gerdha, Sat Mar 29 19:10



[Agnès](#)

Re: Agnes & Gerdha re TTOTC

Sat Mar 29 03:38:58 2003

212.24.201.203

well, maybe I shouldn't say this, as it might be akin to "shooting myself in my own foot about 15 times in a row" in terms of trial, but since we are to concentrate on visual impressions, I will say this much:

I love Actarus' voice in French (Daniel Gall), especially when he is talking about his reluctance to fight, but I NEVER liked him (the character including his voice, I suppose), when he was dealing with girls (he always treats them like they are about to fall to pieces, and if you've read Gerdha's and my own controversial diatribes about Venusia on this forum, you will probably have guessed this already). Yet, the girls he meets are brave, and ready to give their lives for whom? ... three guesses. (I guess, girls, we would have been among them ... hmm?)

So you see, Your Honour, Dear Colleague, and Ladies and Gentlemen of the jury, defending ep.72 is not as easy a task for me as it might at first appear. But, I will do my best ...

So dear Suzi, you don't need to run for your life just yet, but I may ask for some help on the Arabic and Japanese versions in return? (I do suppose that I can count on my dear adversary for the Italian version ...?).:-)

[Post a Response](#)

[Return to Articles](#)

[Tired of ads?](#) — [Server.com Sponsor](#)



Click Above to Visit Our Sponsor

Jérôme
the judge asks for a recess!
Sat Mar 29 01:01:07 2003
212.198.0.96

please dear Jury you shouldn't let your personal feelings get in the way of your duty!!!LOL!!! Daniel Gall has a wonderful voice and for Actarus he's perfect I do think.

I'm kidding, but you've outraged the court and possibly many French in the process!!! Kidding again! I've been always perplexed by this episode anyway. I wish I could see the Italian version to make up my mind.

[Post a Response](#)

[Return to Articles](#)

[Why spend \\$23.90/month on AOL? Get NetZero Platinum's fast, reliable internet access for only 9.95/month. — Server.com](#)
Sponsor



Click Above to Visit Our Sponsor

Suzi
Oops! Dear Court.....
Sat Mar 29 14:14:55 2003
210.8.232.3

Dear Judge, Attorney and Pposecutor Generals, and other court members....
I did not mean to cause such choas in the court room, but I was simply reflecting on and comparing the performance of 3 actors (japanese, arabic and french..I wish I could see the italian) of the same person in the same episode. As much as it appears to you that this is a personal opinion, it is actually not. But because you have not seen Kei Tomiyama (japanese actor) or Jihad Al-Atrash (arabic actor) and compared their performance to Daniel Gall, then you would not understand where I am coming from. In fact Daniel Gall has a better voice than Kei Tomiyama, but I think that Jihad Al-Atrash beats him in that (...and that is my personal opinion, you see he has a very deep male voice, and such voices melt me like a chocolate souffle, probably that is why I am still fascinated with Daisuke Umon in the arabic version- oops!! shouldn't be saying that!).
Daniel Gall has given Actarus/ Daisuke a different personality perspective than the real Daisuke Umon in the japanese version. Jihad Al-Atrash managed successfully and brilliantly to reflect all the complex emotions of the real character through an outstanding performance.
I am not sure whether the way Actarus was portrayed in the french version was actually intended by the french producers (as I have noticed that all the other characters were portrayed differently to the original ones), or its Daniel Gall's performance that gave Actarus this air of aloofness, and ill treatment of the women around him (as you have indicated Agnes).
What I am simply trying to say is that "Actarus" as a person is certainly different from "Diasuke Umon" I know in both the Arabic and Japanese versions.
I am sorry if my outspokenness has upset anyone, but we are variable and we all have different experiences and that is what makes our conversation interesting (gee....I better not speak loud again..but I am glad that you agree with me Gerdha)
Count on it Agnes, I will provide the other dialogues when needed.
And Gerdha, we will certainly find a way to include a clip from the Italian version in the MP, but we'll discuss that later.
Judge Jerome, I greatly appreciate your tolerance, probably the next time I do something like that, you are going to kick me out of the court room...so I will try my best not to be so outspoken again (and that is going to be very hard indeed).
By the way, when are you starting the trial? I thought it was going to be this weekend and I was so excited to get rid of this weekend's shift.

[Post a Response](#)

[Return to Articles](#)

Why spend \$23.90/month on AOL? Get NetZero Platinum's fast, reliable internet access for only 9.95/month. — Server.com Sponsor

• [Malaspina, Gall, Tomyiama, Al-Atrash](#) — Gerdha, Sat Mar 29 19:10



Gerdha
Malaspina, Gall, Tomyiama, Al-Atrash
Sat Mar 29 19:10:50 2003
80.116.19.219

Dear All,

I think it's now really arrived the time to find a way to share the italian version with the other international fans, but as I own an (old) notebook I cannot add a capture board to create AVI files. I was told that it would cost too much (I can verify better, but I know notebook upgrading is more complicated for configurations than adding a board to a desktop).

But if you want to discover the VOICES of italian edition, you can buy the DVDs (see my previous messages with the links). The episode dialogues are not original, but the dubbing team is the same. I really WOULD DIE you to listen to Romano Malaspina's rendition of Actarus. At least for getting to know your opinion. I can tell you, even if he has a VOICE very distant from both Tomyiama and Gall, he is for me very close to the original INTERPRETATION of Tomyiama in my opinion.

Don't get me wrong, Daniel Gall is very good, he is sophisticated, his voice is "right", but his interpretation is too far from the original. I mean, listening to him softly saying "Astereoache" for the first time gave me a shock, considering how I was used to listen to Malaspina nearly breaking the screen shouting "Alabarda Spaziale!" Yeah, maybe this is the problem I have with Gall: his lack of stamina in his interpretation. The original Daisuke is a controversial character, but full of energy.

Suzi, in the meantime we could discuss how to handle my participation to MP. I am opened to whatever suggestion provided that it does not imply the replacement of my notebook!!! LOL!!!!

Gerdha

PS: That's why I wanted TTOTC to be independent from dubbing considerations. I knew a "flame" would have araised if we would have started to discuss about it. ;-))) I personally think that without sharing at least SOME samples of ALL available editions this discussion is useless. And anyway, even if Malaspina would be the worst Daisuke's dubber, I LOVE his rendition ANYWAY. Because I have loved Grendizer through it and it's part of my "cultural background" now so to speak. And I believe it's the same for everybody. :-)))

[Post a Response](#)

[Return to Articles](#)

[Why spend \\$23.90/month on AOL? Get NetZero Platinum's fast, reliable internet access for only 9.95/month. — Server.com Sponsor](#)